



PROVINCIA AUTONOMA
DI TRENTO

TRENTINO
A EXPO MILANO 2015

5 SETTEMBRE 2015 GIORNATA DELL'AUTONOMIA



PORTE APERTE IN PROVINCIA - PIAZZA DANTE
dalle ore 10.00 alle ore 19.00

*Le istituzioni sono la casa dei cittadini
Venite anche voi a farci visita, vi aspetto*

UGO ROSSI

5 SETTEMBRE 2015
GIORNATA DELL'AUTONOMIA

Tradizione e innovazione.
Giovani e minoranze.
Nuove tecnologie e cultura.



Sono alcune delle "parole d'ordine" di questa Giornata dell'Autonomia, che festeggiamo per ricordare la firma dell'Accordo Degasperi-Gruber, atto con il quale è stata sancita la nascita dell'Autonomia speciale del Trentino, assieme a quella dell'Alto Adige/Südtirol, nel quadro di un'Europa pacificata e desiderosa di lasciarsi alle spalle la tragedia della Seconda guerra mondiale.

Nel programma abbiamo anche quest'anno le porte aperte al Palazzo e all'ufficio di presidenza, una proposta che mi piace molto perché penso sia giusto che i cittadini, se lo desiderano, possano visitare i luoghi in cui tante decisioni importanti per il Trentino vengono assunte. Non le "stanze del potere", semplicemente dei luoghi di lavoro che ci sentiamo onorati di occupare, cercando di fare del nostro meglio per meritarcì la fiducia della comunità.



Ma in questa giornata parliamo anche di minoranze linguistiche, Ladini, Mòcheni e Cimbri,

che arricchiscono il Trentino con le loro culture, e di **giovani**, perché se l'Autonomia affonda le sue radici nel passato, al tempo stesso ci proietta nel futuro, consente di dare forma ai sogni delle nuove generazioni, alimenta speranze, voglia di fare, senso di responsabilità, partecipazione. Il tutto usando il linguaggio dell'arte (teatro, musica, pittura, audiovideo) ma anche quello delle nuove tecnologie, della multimedialità. E senza trascurare le tipicità, i saperi più tradizionali, il grande giacimento del nostro artigianato.

Grazie a tutti quelli che si sono adoperati per la riuscita di questa giornata,

quindi, e grazie a coloro che giorno dopo giorno, con il loro spesso silenzioso operato, riempiono la nostra Autonomia di senso e di contenuti. Facendo del Trentino quel luogo "bello da vivere" che ben conosciamo.

Ugo Rossi
Governatore del Trentino

PROGRAMMA

SABATO 5 SETTEMBRE

PORTE APERTE ALLA SEDE DELLA PROVINCIA - PIAZZA DANTE

dalle ore 10.00 alle ore 19.00

➤ **Ore 10.00**
Sala Depero

CERIMONIA DI APERTURA DELLA GIORNATA DELL'AUTONOMIA

Interventi di:

Bruno Dorigatti

Presidente del Consiglio della Provincia autonoma di Trento

Il Presidente

del Consiglio delle Autonomie Locali

Gabriele Schmid

Presidente del Consiglio provinciale dei Giovani

Ugo Rossi

Presidente della Provincia autonoma di Trento

Lectio magistralis di **Paolo Mieli**, giornalista e storico: "Confini di ieri e di oggi. Il ruolo delle Autonomie speciali nell'Europa che cambia"

Interventi musicali di:

Banda ladina "Musega Auta Fascia"

Corale Polifonica Cimbra

Gruppo tradizionale mòcheno "Palaier Lear Musikanten"



> **Ore 12.00 / 14.00**
Cortile interno

Momento conviviale aperto a tutti con i sapori del Trentino, a cura dei Nu.Vol.A. con la collaborazione degli alunni della scuola alberghiera di Rovereto e Levico Terme

> **Ore 14.00 / 18.00**
Porte aperte in Presidenza

Il Governatore Ugo Rossi incontra la cittadinanza



> **Ore 18.00**
Officina dell'Autonomia - Via Zanella 1/A

Dialogo sull'autonomia e la responsabilità

Intervengono

Ugo Rossi

Presidente della Provincia autonoma di Trento

Giuseppe Ferrandi

Direttore della Fondazione Museo Storico

alcuni rappresentanti del mondo giovanile, studentesco e universitario

Inaugurazione dell'Officina dell'Autonomia

L'Officina dell'Autonomia è un libero spazio di riflessione e di elaborazione promosso dalla Fondazione Museo Storico del Trentino.

È un progetto culturale ed espositivo di percorsi tematici sull'autonomia, con finalità di informazione e condivisione, aperto alla partecipazione dei cittadini, delle istituzioni e di tutti gli attori della società civile.

Assistito anche da un sito web, è un laboratorio che ospiterà conferenze, eventi, tavoli di lavoro, attività formative e didattiche oltre ad un percorso espositivo sull'autonomia ed un focus periodico sul funzionamento dell'autogoverno.

Lo scopo è quello di ragionare assieme sulla contemporaneità di questo territorio, di raccogliere testimonianze e buone pratiche, di creare momenti di partecipazione e confronto sui principali temi legati al futuro del Trentino, nella consapevolezza che l'autonomia è oggi al tempo stesso un'opportunità ed una responsabilità.



> **ore 21.00**
Teatro Sociale

SPETTACOLO TEATRALE

CENDREJINA **Cenerentola**

Gli studenti dei licei della Scuola Ladina di Fassa presentano **Cendrejina**, una sorta di melodramma moderno diviso in tre atti. Il lavoro si ispira alla fiaba "Cenerentola" contenuta ne **Lo Cunto de li Cunti** di Gianbattista Basile. Nello stesso tessuto della favola di Cenerentola sono inclusi numerosi elementi di altre favole e miti della tradizione ladina. Le parti recitate in italiano si alternano a quelle cantate in lingua ladina, offrendo un quadro d'insieme armonico, piacevole e divertente, che dimostra le potenzialità artistiche e culturali della lingua ladina, lingua che, con le altre presenti sul territorio, si pone come uno degli elementi portanti e fondanti dell'Autonomia della nostra Provincia.

INGRESSO GRATUITO

DISTRIBUZIONE BIGLIETTI
PRESSO IL TEATRO,
VIA OSS MAZZURANA 19,
DALLE ORE 19.00
DEL 5 SETTEMBRE



SEDE DELLA PROVINCIA - PIAZZA DANTE

dalle ore 10.00 alle ore 19.00

Giovani e Minoranze linguistiche: tra tradizione e innovazione.

**Un dialogo tra passato e presente
attraverso i linguaggi del teatro, della
musica, della pittura, dell'artigianato,
delle nuove tecnologie e della
multimedialità.**

> Atrio principale

Le lingue a casa nostra

MOSTRA

Vuoi sapere come si comunica, quali sono le forme della comunicazione, quali sono le lingue in Europa, quali sono le lingue in Trentino, cosa vuole dire plurilingue e come si imparano le lingue? Sette pannelli interattivi rispondono a tantissime domande legate alla comunicazione, alle lingue e al plurilinguismo.

I pannelli sono stati ideati dagli esperti dell'Istituto di Comunicazione Specialistica e Plurilinguismo dell'EURAC di Bolzano con la collaborazione del Dipartimento della Conoscenza della Provincia autonoma di Trento.



➤ **Atrio Winkler**

Le minoranze linguistiche storiche del Trentino si presentano

MOSTRA

Lo Statuto speciale del Trentino riconosce e tutela tre popolazioni di minoranza: i Ladini, i Mòcheni e i Cimbri. E proprio la presenza di queste comunità linguistiche ha permesso, in un contesto di tutela internazionale, che la nostra terra potesse beneficiare di una forma di autogoverno: esse sono state e continuano ad essere la base fondante della nostra Autonomia.

Lasciamoci guidare nel percorso espositivo per meglio conoscere questi tre popoli, irrinunciabile patrimonio immateriale che contribuisce a fare del Trentino un vero scrigno di varietà linguistica e culturale.



Sala Belli

Minoranze linguistiche storiche e attualità: educazione, informazione, editoria

"Se parli con un uomo in una lingua a lui comprensibile, arriverai alla sua testa. Se gli parli nella sua lingua, arriverai al suo cuore." Queste significative parole pronunciate dal padre del Sudafrica moderno e premio Nobel, Nelson Mandela, bene ci aiutano a capire l'importanza del comunicare nella propria Lingua Madre.

Le minoranze storiche trentine hanno saputo stare al passo coi tempi, codificare nuove terminologie e fare propri i più moderni sistemi di comunicazione per informare, le più attuali tecnologie per educare, senza dimenticare la classica carta stampata per diffondere letteratura e precise regole ortografiche.

Entriamo in un mondo di immagini e parole, dimensione irrinunciabile per la salvaguardia di queste "lingue piccole" che sono prezioso patrimonio dell'umanità intera.



BERNEBOEL “cose per bambini”

Una piattaforma educativa online divertente e moderna per bambini dai 4 ai 6 anni, con animazioni, giochi e canzoni per imparare il ladino, il mòcheno e il cimbro. Avventure di personaggi reali e fantastici da scaricare su computer, tablet e telefonini perché la lingua madre rimanga viva e attuale. Una sfida per le minoranze trentine per farsi conoscere e valorizzarsi.

Informazione ed educazione per immagini

Non solo divulgazione, ma educazione all'uso della lingua madre in ogni ambito. Attraverso programmi informativi come i telegiornali, gli speciali televisivi tematici, l'uso della lingua di minoranza nel doppiaggio di prodotti di animazione, le minoranze storiche trentine attuano il loro diritto all'emancipazione anche attraverso canali multimediali nella propria lingua.

L'angolo dell'editoria

L'Istituto Culturale Ladino di Vigo di Fassa, l'Istituto Cimbro di Luserna e l'Istituto Mòcheno di Palù del Fèrsina, oltre a promuovere e tutelare la lingua e la cultura delle rispettive comunità, sono le autorità scientifiche di riferimento per gli enti pubblici in vari settori come il legislativo e il linguistico. Tra i loro compiti più importanti, quello della raccolta, catalogazione e pubblicazione di studi, ricerche, saggi, documenti, testi formativi e prodotti multimediali, ha portato alla nascita di vere e proprie biblioteche specializzate che raccolgono materiali sulla storia, l'economia, la lingua, il folklore, la mitologia, i costumi ed usi dei tre popoli di minoranza.



Sala Stampa

Minoranze linguistiche storiche e innovazione: tecnologie linguistiche e risorse digitali

Cimbri, ladini e mòcheni, le tre comunità linguistiche trentine, hanno sentito l'esigenza di unire i loro sforzi nelle attività di studio, ricerca ed innovazione nel settore linguistico e deciso di fondare un'associazione che si occupasse della promozione e della condivisione di tecnologie e risorse informatiche: è così che nel 2010, su iniziativa dell'Istituto Culturale Ladino "Majon di Fascegn", nasce la **LinMiTech Trentino**.

Gli obiettivi dell'associazione sono lo sviluppo, la sollecitazione all'uso e la formazione presso i suoi soci, e presso le comunità di parlanti, delle tecnologie linguistiche, delle risorse digitali e dei nuovi media in lingua di minoranza. Questo processo viene messo in atto seguendo la logica del riutilizzo del know-how e dell'ottimizzazione delle spese e degli sforzi.



In questa sala scopriamo insieme alcuni dei prodotti tecnologici sviluppati all'interno della LinMiTech Trentino:

- **II DILF**

Dizionario Italiano - Ladino Fassano

- L'audiolibro digitale dell'opera ladina
Chi é che à tema del Varvarel?

- **II TRADIT**

il sistema di traduzione automatica di adattamento al ladino fassano

- **La carta multimediale** del territorio di Luserna

- L'audiolibro digitale della traduzione cimbra de
La storia di Tönle di Mario Rigoni Stern

- Il dizionario Cimbri-Italiano-Cimbri
Zimbarbort

- **La carta multimediale** del territorio dei tre Comuni di Fierozzo, Frassilongo e Palù del Fèrsina

- Il Dizionario Mòcheno
Bersntoler Beirterpònk



Sala Wolf

Minoranze linguistiche storiche e tradizione: arte e artigianato

Le tradizioni e il sapere, custoditi e tramandati nel tempo, insieme alla lingua madre, sono ciò che maggiormente contribuisce a creare il senso di appartenenza di ogni popolo, in qualsiasi parte del mondo. Lasciamoci affascinare dall'abilità artigiana e dalla creatività e sensibilità artistica delle antiche comunità minoritarie del Trentino.

LADINI

Un'incursione nel mondo della musica ladina: non solo folk ma una coinvolgente proposta di immagini e suoni rock, pop, jazz, di world music, di opera lirica e musical.

Un mastro mascheraiolo intaglia dal vivo le "faceres", tipiche maschere del Carnevale ladino di Fassa: in mostra i costumi di Marascons, Laché e Bufon.

MÒCHENI

"Musil en Bersntol": un percorso letterario sulle tracce dello scrittore austriaco Robert Musil in Valle dei Mòcheni.

L'uomo e il bosco: un artigiano del legno realizza dal vivo le sue sculture.

CIMBRI

Dalla pinacoteca più piccola del mondo, una mostra pittorica dell'artista Rheo Martin Pedrazza.

Le merlettaie della Scuola di tombolo di Luserna intrecciano per noi pizzi e merletti e ci mostrano le loro pregevoli creazioni.

Atrio ingresso

La robotica e la scuola nell'era

DIGITALE

A cura degli studenti del Liceo scientifico Galileo Galilei di Trento

Stand dedicato alla tecnologia, dove i ragazzi del Galilei presentano i robot vincitori della medaglia di bronzo ai mondiali di robotica. Assieme ai robot si potrà vedere una stampante 3D in azione

Sala Winkler

Avventure sui Monti pallidi

Le meravigliose Dolomiti trentine - iscritte nella Lista dei beni naturali patrimonio dell'Umanità dell'UNESCO - sono l'ambiente nel quale Giacomino e Martina, i due piccoli protagonisti, dovranno riportare ordine ed armonia, dopo l'intervento distruttore del cattivo Smoke.

È possibile giocare con l'app creata dalla Provincia autonoma di Trento e con i libretti interattivi che verranno distribuiti a tutti i bambini che vorranno aiutare Giacomino e Martina a riportare la bellezza sulle Dolomiti trentine.

PORTE APERTE

AL CENTRO PER L'IMPIEGO

DI TRENTO, IN VIA MACCANI, 80

dalle ore 9.00 alle ore 12.00

Incontri seminariali su Garanzia Giovani ed Eures

(un servizio che agevola l'incontro fra domanda ed offerta di lavoro a livello europeo).

Visite guidate con la presentazione dei vari servizi svolti dall'Agenzia del lavoro a favore di lavoratori e imprese.

Per l'occasione saranno operativi anche i servizi ordinari.

PORTE APERTE

AI MUSEI

**In occasione della Giornata dell'Autonomia 2015
i seguenti Musei saranno visitabili gratuitamente:**

MART - MUSE - CASTELLO DEL BUONCONSIGLIO

MUSEO DEGLI USI E COSTUMI DELLE GENTI TARENTINE - MUSEO DELL'AERONAUTICA GIANNI CAPRONI

MUSEO DELLE PALAFITTE DI LEDRO - MUSEO GEOLOGICO DI PREDAZZO - CASTEL STENICO

CASTEL BESENO - CASTEL CALDES - CASTEL THUN - MUSEO RETICO DI S. ZENO

SPAZIO ARCHEOLOGICO DEL S.A.S.S. - MUSEO DELLE PALAFITTE DI FIAVE'

MUSEO DIOCESANO TRIDENTINO - GALLERIE DI PIEDICASTELLO - MAG MUSEO ALTO GARDA